

Nouvelles locales : Toronto = Lokalnachrichten

Objektyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Swiss review : the magazine for the Swiss abroad**

Band (Jahr): **12 (1985)**

Heft 3

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Toronto

Walter Roderer and Ruth Jecklin in Toronto

On April 18, 1985 the German speaking members of the Swiss Community in the greater Toronto area were invited to laugh with Walter Roderer and Ruth Jecklin. The two Swiss entertainers joined their artistic careers some 16 years ago to form one of the most successful cabaret groups in Switzerland.

While studying German and art in order to acquire a «legitimate» profession, Walter Roderer kept his dream of becoming an artist alive by going to acting school. His first years after university were hard ones. Some odd jobs now and then and small sporadic engagements at theatres kept him going.

The big turnaround came when Alfred Rasser, already then a popular figure on the Swiss entertainment scene, approached him to become a member of his group. From there he went to the Cabaret Federal and in 1957 became an independent artist. He has since had countless successes, but the biggest certainly remains «der Mustergatte», which has been filmed three times and performed 1,288 times!

Ruth Jecklin gave her debut at the «Stadttheater St.Gallen» followed by engagements in Hagen/Westfalen and the «Komoedie Basel». She was a visiting artist at the Rudolf Bernard Theatre and also made some television specials together with Rudolf Bernhard. She played roles in various international movies before her career took a turn when she became the partner of Gunter Philip, Hans Joachim Kulenkampf

and, 16 years ago, Walter Roderer.

This successful team as we know it now was the first Swiss cabaret ensemble who ventured abroad. In 1967 they entertained the Swiss in Hong Kong, followed by tours to Nigeria, Liberia and Ghana. Many of us remember Walter Roderer and Ruth Jecklin from 1970 when they visited Toronto, Montreal and New York. They were in South Africa, Tokyo, Manila, Buenos Aires, Sao Paulo, Rio de Janeiro, etc. and we were particularly happy to have them back in Toronto this spring on their way to Vancouver and San Francisco.

It was interesting and enlightening to see that despite their popularity and extremely tight schedule they find time for hobbies.

Ruth Jecklin has started painting aquarelles (faces, heads and harlequins) only one year ago. She has already had four very successful exhibitions and critics view her work as attractive and fascinating.

Walter Roderer's hobby is architecture; he has designed and built two houses and, time permitting, he would love to build more.

Walter Roderer and Ruth Jecklin, two warm and charming human beings, two great entertainers. It was a real treat to have you in Toronto and we hope that your next North American tour will include a show in Toronto again!

The event took place at the Hart House Theatre in front of a super audience. The Hart House Theatre and their staff have been most helpful with all the preparations. I would like to thank them for their kind assistance and for accommodating our event at their lovely facilities. *M. Pitsch*

Young Swiss Section Theatre Group

Stürverweigerer

Noch ehe ich mich vor einem Jahr zum damaligen Theater äussern konnte, musste ich mich an dieser Stelle über die spärliche Besucherzahl beklagen. Das Auditorium im Esonian House war nur gut zur Hälfte gefüllt und bereits schon sah ich den kulturellen Untergang der Schweizergemeinde in Toronto.

Liebe Leser, Sie dürfen beruhigt sein, noch fliesst Leben durch die Adern des Schweizer Brauchtums. An der diesjährigen Abendvorstellung war der Saal voll. Dies darf kaum nur dem schweizerischen Kulturempfinden zugestellt werden. Der Grund muss zum Teil in der gezielteren Werbung liegen. Nicht nur die Mitglieder des Schweizerclubs, sondern die ganze Schweizergemeinde wurde mit einer Anzeige erfasst. Durch Vermittlung einer Angestellten auf dem Schweizerkonsulat konnte mit dem Rundschreiben zum Cabaret Walter Roderers auch auf den Theaterabend aufmerksam gemacht werden.

Die Theatergruppe rekrutiert sich jedes Jahr aus wenigen «Getreuen», die abgewanderte Schauspieler durch frisches Blut zu ersetzen trachten. Wer sich zum Spielen verpflichtet, steht vor vielen Wochen des Erlernens der eigenen Rolle, vor zahlreichen Proben und dem gemeinsamen Organisieren des ganzen Theaterabends. Nicht zu wundern, dass es dem einen oder andern langjährigen Mitglied trotz der Freude und Spasses am Theater nicht mehr gelingt, sich wiederum zum Mitspielen verleiten zu lassen. Es verdient besonderer Erwähnung, dass Werner Flury nun bald schon 10 Jahre regelmässig auf der Bühne steht und mit Dorly Wyss eine

Schauspielerin zurückgewonnen werden konnte, die schon 1972 hier in Toronto zum ersten Mal mitspielte. Beide waren ideale Partner, geschaffen für die Rollen als Ehepaar Ritter. Sie gaben dem Stück mit ihrer Erfahrung nicht nur den zentralen Halt, den jüngeren Spielern waren sie Stütze und für die Zuschauer die altbekannten Gesichter, die immer wieder Lachen und Beifall ernteten. Die gesamte Gruppe überzeugte nebst wenigen «Laienverzögerungen» mit flüssigem Spiel und überzeugender Mimik.

«Stüürverweigerer» ist ein Lustspiel, das aktuell wirkte und in vielen Situationen des Familienlebens nicht abwegig vom heutigen Schweizerdenken schien. Auf alle Fälle ertappte ich mich bei der von der Mutter an ihre Tochter nachgerufenen Mahnung, von ihrem Rendezvous nicht allzu spät nach Hause zu kommen, ähnliche Worte auch einmal gehört zu haben.

Wir sahen dieses Jahr ein sehr gutes Theater, und ich darf der ganzen Gruppe wiederum gratulieren. Besonderen Dank an Heini Mathis. Als Regisseur übernimmt er die ganze Verantwortung mit der Arbeit und den Sorgen eines Theaterdirektors. Wir sahen sein Gesicht nur kurz am Theaterschluss. Seine bedachte und führende Leitung war aber durchs ganze Spiel erkennbar.

In den letzten Jahren ging unsere Theatergruppe nach den zwei Vorstellungen in Toronto auf «Tournee». Ihre Darbietungen rollten über die Bühnen von Mitchell, Ottawa und Montreal. Am kommenden 4. Mai werden unsere Spieler nach Ottawa reisen und auch dort die Schweizerleute mit ihrem «Stüürverweigerer» unterhalten. Viel Spass an unsere Landsleute in Ottawa und gutes Spiel für unsere Gruppe!

Mark Lurz

Jass Section:

On April 20, 1985 the Jass Section held its annual dinner and

dance at the Bond Place Hotel. Once a month since October 1984, 48 «Jasser» played for the various trophies. The best eight players from the first three evenings qualified for the championship play-off.

Annelies and Joe Wilhelm were again the gracious hosts for this year's final. On behalf of all of the participants and the Jass Section, I thank the Wilhelms again for their hospitality.

Otto Bischof, Erich Brunner, Doug Gross, Otto Marbach, Rene Tieche, Robert Walder, Herbie Weigl and myself played for the Freddy Mettler Trophy.

The Partner Jass was held in February and in March one half of the Section played the «Differenzler» while the other half played the ever so popular «Goerli Jass».

Erich Brunner is the first participant in 11 years who has won three championships in the same year.

It is also a first that no lady reached the top eight – but there is always next year.

Results

Jass Championship (Freddy Mettler Trophy)

- | | |
|------------------|------------|
| 1. Erich Brunner | 5,109 pts. |
| 2. Otto Bischof | 4,999 pts. |
| 3. Robert Walder | 4,802 pts. |

Overall Championship (Hans Moser Trophy)

- | | |
|------------------|---------|
| 1. Erich Brunner | 10 pts. |
| 2. Robert Walder | 17 pts. |
| 3. Herbie Weigl | 19 pts. |

Differenzler

- | | |
|------------------|----------|
| 1. Erich Brunner | 204 pts. |
| 2. Robert Walder | 223 pts. |
| 3. Herbie Weigl | 231 pts. |

Partner Jass

- | | |
|--|------------|
| 1. Bruno Buser +
Martin Humbel | 4,415 pts. |
| 2. Irma Enggist +
Beat Schmassmann | 4,402 pts. |
| 3. Gottfried Hildenbrand +
Andy Weiss | 4,400 pts. |

Hockey in Switzerland

Do you know of a hockey player who has or is eligible for a swiss passport? All ages are welcome as we can establish contact for the future. For a personal evaluation of hockey ability and information on the opportunities in Swiss hockey write or phone:

International Sports Management Ltd.

12275 côte de liesse road

**Dorval, Québec h9p 1b4
Canada**

Single Jass (Goerli Jass)

1. Erika Tieche
2. Ingrid Biermann
3. Peter Geering

I would like to thank all the corporate and individual sponsors for their contributions to the prize table. Thanks to them, most of the participants present received a prize.

Warm thanks are also in order to Hans Moser and Madelaine Muller for their behind-the-scenes support, and to Elizabeth Walder and Jeani Zuend for their officiating at the finals. Last but not least, my thanks to Robert Walder for his willing help and advice.

The dates for next year's Championship are as follows:

- 1985 – October 26
– November 23
1986 – January 11
– February 8
– March 8

Dinner + Dance – April 12, 1986
If you are interested in joining the Jass Section, please contact me at 485-0012 *Konrad Zuend*

10 Pin Bowling Section:

The Toronto Swiss Bowling League and Swiss National

Society of Montreal have competed in an Annual Tournament for over 50 consecutive years. As mentioned last month, on Saturday April 13, 1985, Toronto hosted Montreal at O'Connor Bowl West. The Sembinelli Challenge Cup was won for the 5th year in a row by Toronto who bowled an average of 151.2 per man versus Montreal's average of 146.2. The Toronto average was about 3 pins above their league average which definitely proves that they were ready. L. Maglietta made it a clean sweep for Toronto by winning the Bandi Cup with a high triple of 670 and the Dr. Jac-card Trophy with a high single of 241. A very special thanks to Consul General Peter Egger for the most gracious reception at his home following the tournament. Our Season concluded with our year-end banquet on May 11, 1985. It was another successful year, we were able to get several new bowlers to fill out the teams; and we beat Montreal in our annual tournament for the fifth straight year. The final results for our season are shown below. Congratulations to all the winners.

J. Oertly Trophy - Team Champions
Lugano:
P. Pasquini
J. Wey
A. Hackenberg
L. Maglietta

G. Faba
J. Eisenhut Plaque-Consolation Champions
Zurich:
J. Moore
K. Krumrein
L. Dewar
A. Huwiler
V. McGovern
H. Gross Plaque - High Pinfall Over Season
Zug:
B. Bischof
K. Parnell
P. Kapper
A. Simpson
O. Marbach
Hosang Trophy - High Pinfall for one Night
Chur:
H. Froehlich
J. Arnold
B. Rutherford
H. Stucklschwaiger
P. Geering
E. Zeurrer Trophy - High Average
H. Stucklschwaiger: 180
A. Kehl Sr. Trophy - High Triple
H. Stucklschwaiger: 677
O. Fletcher Trophy - High Single
H. Stucklschwaiger: 266
Consul Baehler Trophy - Best Improved
R. Richardson: plus 16 pins
O. Marbach Trophy - Partners Night with Handicap
P. Kapper and H. Kuemmel: 1193
G. Hackenberg Trophy - Singles Night with Handicap
K. Parnell: 673
Ch. Raduner Trophy (Grand Aggregate) - Nine Games
G. Faba: 1909

A special thanks to the section Secretary, Paul Geering and the treasurer, John Kehl, for the very thorough job that they did over the past year.

The new season begins on Tuesday September 10, 1985. New members are always welcome. If you are interested in joining, please contact me at 634-3824, or Paul Geering at 755-5690.
Doug Gross, Chairman

Annual Spring Golf Tournament Sponsored by the 10 Pin Bowling Section

The Section's Spring Golf Tournament was held on June 1/85 at the Parkview Golf Club. For the third year in a row, it was a beautiful day. We were pleased to welcome 35 participants, many of whom are not members of the bowling section, including 3 ladies.

There were prizes for everybody, and the top golfers were:

<i>Low Gross</i>	
Bruno Ladehoff	80
Bob Burns	83
Ken Parnell	84
Karl Krumrein	86
<i>Low Net</i>	
John Gauss	72
Rick Moore Junior	72
Ehrich Gey	73
Rick Moore	73

Closest to the Pin (10th Hole)
Dieter Schaffner

Special thanks to Paul Geering who looked after arrangements at the course and the prizes. We are looking forward to a good turn out and another day of great competition and fun at the Annual Fall Golf Tournament in mid October.

Doug Gross, Chairman

IHR SCHWEIZER REISEBÜRO IN VANCOUVER

möchte Sie in ALLEN REISEANGELEGENHEITEN, sei es Urlaub, Geschäftsreisen, Verwandtenbesuche in beiden Richtungen, einschliesslich Reise, Mietwagen, Hotel, Touren, Kreuzfahrten, Versicherungen usw., zu Ihrer vollkommenen Zufriedenheit betreuen.

Wünschen Sie unbeschwert zu reisen, so rufen Sie bitte
VERENA FURRER-BUSBY - Inhaberin - (604) 689-0461



HASTINGS TRAVEL LTD.

744 W. HASTINGS STREET (Ecke Howe Street)
VANCOUVER, B.C., CANADA V6C 1A5
TELEX: CANADA 04-508826

**UNSER SERVICE KOSTET SIE NICHTS -
MIT ZIEMLICHER SICHERHEIT HELFEN WIR IHNEN SPAREN**

Délai de rédaction de pages locales:

Redaktionsschluss für die Lokalseiten:

**4/85 décembre/Dezember
18.10.1985**



TEL. (604) 879-6858
MON. - FRI. 10 a.m. - 6 p.m.

**KAEGI
TRAVEL**

**GO AWAY
THE
KAEGI WAY**

WALTER KAEGI, MANAGER
421 W. BROADWAY
VANCOUVER, B.C. V5Y 1R4



The William Tell

765 Beatty Street, Vancouver, B.C. V6B 2M4 (604) 688-3504

HANS MOSER TRAVEL^{INC}



Hans R. Moser

366 Church Street
Toronto, Ontario
M5B 2A2

(416) 977-1891



SERVICING

BRITISH COLUMBIA

WITH OVER 120 QUALITY PRODUCTS

AVAILABLE IN FINE FOOD ESTABLISHMENTS

5523 176 Street, Cloverdale, Surrey, B. C.
576-1191



Wir vermieten Camper-Vans komplett ausgerüstet zu unschlagbaren Preisen, freie km.

Wählen Sie von vier verschiedenen Größen den Typ, der Ihnen am besten zusagt.

Auch verkaufen wir günstige Occasionen komplett ausgerüstet. Garantiierter Rückkauf.

Abschreibung can\$ 90.- bis 110.- auf 1000 km je nach Fahrzeugtyp.

Verlangen Sie Prospekte bei:

HAUSER CAMPER RENTAL
P. O. Box 1175
Mitchell, Ontario NOK 1N0
Tel. (519) 393-5660

Lette

and associates
et associés
und Partner

**Law Offices
Avocats
Rechtsanwälte**

Suite 1010-615, ouest,
Bd. Dorchester
Montréal, H3B 1P9 Canada
Tel. (514) 871-3838
Tlx. 05-24456

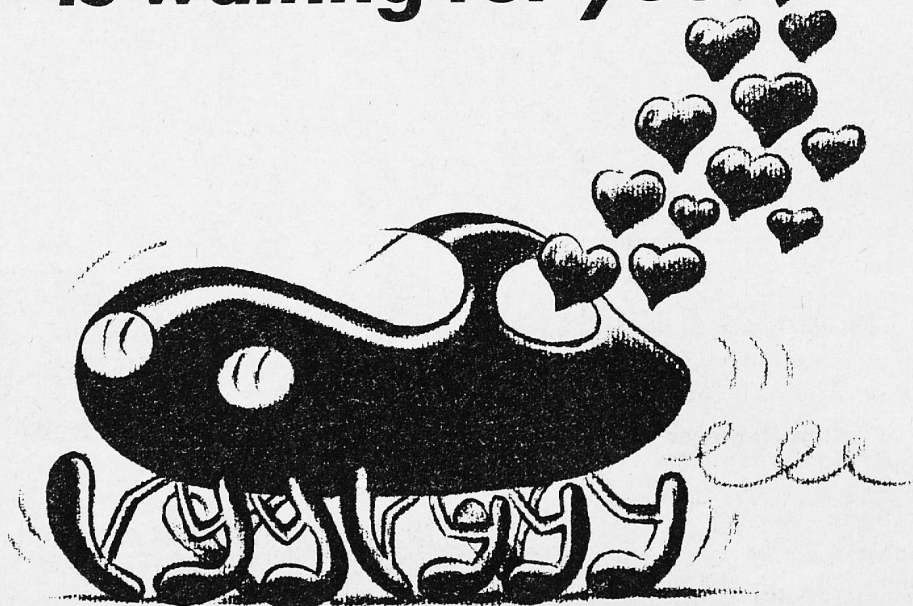
Suite 300-181
University Avenue
Toronto, M5H 3M7 Canada
Tel. (416) 361-0380
Tlx. 06-218499

**European Offices
Bureaux Européens
Europäische Büros**

3, rue du Boccador
75008 Paris
France
Tel. (1) 723-6203
Tlx. 640274

10, rue Pierre Fatio
1211 Genève 3
Suisse/Switzerland
Tel. (22) 21 50 41
Tlx. 421431

Grüezi – and welcome back home! Your Avis Crackerjack is waiting for you!♥



HOMELEAVER RATE SPECIAL RATE FOR SWISS PEOPLE LIVING OUTSIDE SWITZERLAND

Cat.	Car Typ		1 month incl. 3000 km SFr.	km suppl. SFr.
I.1	FIAT PANDA	Radio	980.-	-.28
A	FIAT UNO FORD FIESTA OPEL CORSA	Radio Radio Radio	1150.-	-.33
B	OPEL KADETT OPEL KADETT CARAVAN	Radio Radio	1250.-	-.38
C	VW GOLF FORD ESCORT	Radio Radio	1490.-	-.39
D	OPEL ASCONA FORD SIERRA	Radio Radio	1570.-	-.40
E	FIAT RITMO «A» TALBOT HORIZON «A» FORD ORION «A»	Radio Radio Radio	1725.-	-.42
F	FORD GRANADA 2,3 «A» OPEL REKORD 2,0 E «A»	Radio Radio	2355.-	-.60
G	BMW 320i ALFA GIULIETTA 1,8	Radio Radio	2730.-	-.75
H	MERCEDES 280 SE (A) Airconditioned «Diavia»	Radio	4230.-	1.05
I.2	VW BUS	Radio	2390.-	-.65
I.3	OPEL SENATOR 2,5 E «A»	Radio	3150.-	-.85

There are loads of good reasons for you to visit Switzerland again – for a long stay or a short one. And for anyone who wants to move around quickly – yet economically – it's scarcely possible to do without the benefits that a „Crackerjack“ from Avis will provide. And most unlikely that you would want to! Especially, once you had taken a closer look at our special offer for homesick Swiss. It's well worth your while to get aboard an Avis „Crackerjack“! And if you're already making plans for your next visit to Switzerland, now is the time to reserve a car to be waiting for you on arrival. Just send us this coupon, or telephone your neighbourhood travel agency or the Avis Booking Office.

Coupon

Surname/First Name _____

Address _____

City _____

Country _____

Pick-up location _____

Date _____

Location of return _____

Date _____

Brand and type of car _____

Method of payment _____

Mail the coupon to: AVIS RENT A CAR, Reservation office,
Flughofstrasse 61, CH-8152 Glattbrugg

